

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**OTIF/RID/CE/2010-A/Add.1**

31. Mai 2010

Original: DE/EN/FR

**Rapport final de la 48<sup>ème</sup> session de la Commission d'experts du RID  
(Berne, 19 et 20 mai 2010)**

**Schlussbericht der 48. Tagung des RID-Fachausschusses  
(Bern, 19. und 20. Mai 2010)**

**Final report of the 48<sup>th</sup> session of the RID Committee of Experts  
on the Transport of Dangerous Goods  
(Berne, 19 and 20 May 2010)**

**Annexe II : Liste des participants**

**Anlage II: Teilnehmerliste**

**Annex II: List of participants**


Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

**I. Gouvernements  
Regierungen  
Governments**

**Allemagne/Deutschland/Germany**

M./Hr./Mr. Helmut **Rein**


Referatsleiter  
Bundesministerium für Verkehr, Bau und  
Stadtentwicklung  
Referat UI 33 – Beförderung gefährlicher Güter  
Postfach 20 01 00  
Robert-Schuman-Platz 1  
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 300 26 40  
Fax +49 (228) 300 24 99  
E-mail [helmut.rein@bmvbs.bund.de](mailto:helmut.rein@bmvbs.bund.de)

**Allemagne/Deutschland/Germany**

M./Hr./Mr. Alfons **Hoffmann**


Sachbearbeiter  
Bundesministerium für Verkehr, Bau und  
Stadtentwicklung  
Referat UI 33 – Beförderung gefährlicher Güter  
Postfach 20 01 00  
Robert-Schuman-Platz 1  
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 300 26 45  
Fax +49 (228) 300 807 26 45  
E-mail [alfons.hoffmann@bmvbs.bund.de](mailto:alfons.hoffmann@bmvbs.bund.de)

**Allemagne/Deutschland/Germany**

M./Hr./Mr. Franz **Braun**

Referent für den Bereich gefährlicher Güter  
(Tanktechnik)  
Eisenbahn-Bundesamt (EBA)  
Heinemannstraße 6  
DE-53175 Bonn

 +49 (228) 982 63 52  
Fax +49 (228) 982 69 352  
E-mail [braunf@eba.bund.de](mailto:braunf@eba.bund.de)

## **Allemagne/Deutschland/Germany**

M./Hr./Mr. **Armin Ulrich**

Dipl.-Ing.  
Bundesanstalt für Materialforschung und  
-prüfung  
Tanksicherheit; mechanische und thermische  
Untersuchungen  
Fachgruppe III.2  
Unter den Eichen 44-46  
DE-12203 Berlin

☎ +49 (0) 30 810 413 26  
Fax +49 (0) 30 810 413 27  
E-mail armin.ulrich@bam.de

## **Autriche/Österreich/Austria**

M./Hr./Mr. **Othmar Kramer**

Leiter der Gefahrgutabteilung  
Bundesministerium für Verkehr, Innovation und  
Technologie  
Sektion II – Abt. ST8 – Gefahrgut und  
Containersicherheit  
Radetzkystraße 2  
AT-1030 Wien

☎ +43 (1) 71162 65 58 80  
Fax +43 (1) 71162 65 65880  
E-mail othmar.kramer@bmvit.gv.at

## **Autriche/Österreich/Austria**

M./Hr./Mr. **Gerhard Mayer**

Gefahrgutbeauftragter Rail Cargo Austria  
Österreichische Bundesbahn (ÖBB)  
Rail Cargo Austria AG  
Erdbergerlande 40-48  
AT-1030 Wien

☎ +43 (1) 930 00 33 86 2  
Fax +43 (1) 930 00 83 83 38 62  
E-mail gerhard.mayer@railcargo.at

## **Belgique/Belgien/Belgium**

Mme/Fr./Ms Caroline **Bailleux**

Ingénieur, Expert marchandises dangereuses (RID)

Service Public Fédéral Mobilité et Transport  
Service de Sécurité et d'Interopérabilité des chemins de fer

Bureau 5B01

Rue du Progrès, 56

BE-1210 Bruxelles

☎ +32 (2) 277 39 16

Fax +32 (2) 277 40 55

E-mail caroline.bailleux@mobilit.fgov.be

## **Belgique/Belgien/Belgium**

M./Hr./Mr. Michel **Lambermont**

Chef de la division "Matériel roulant" - NSA  
Belgique

Service Public Fédéral Mobilité et Transports

Service de Sécurité et d'Interopérabilité des

Chemins de Fer

Local 5B60

Rue du Progrès, 56

BE-1210 Bruxelles

☎ +32 (2) 277 39 15

Fax +32 (2) 277 40 55

E-mail michel.lambermont@mobilit.fgov.be

## **Croatie/Kroatien/Croatia**

M./Hr./Mr. Branko **Mikulic**

Abteilungsleiter

Ministerium für Meer, Verkehr und Infrastruktur

Eisenbahndirektion

Prisavlje 14

Postfach 256

HR-10002 Zagreb

☎ +385 (1) 616 90 16

Fax +385 (1) 619 64 77

E-mail branko.mikulic@mmpi.hr

## **Danemark/Dänemark/Denmark**

Hat sich entschuldigt.

S'est excusé.

Sent apologise.

## **Espagne/Spain**

Mme./Fr./Ms Francisca **Rodriguez Guzman** Jefe de Servicio de Mercancias Peligrosas  
Ministerio de Fomento  
Paseo Castellana, 67 - Planta 6a  
Despacho A 672.2  
ES-28071 Madrid

☎ +34 (91) 597 82 30  
Fax +34 (91) 597 50 33  
E-mail frguzman@fomento.es

## **Finlande/Finland**

Mme./Fr./Ms Mari **Suominen** Senior Officer  
Ministry of Transport and Communications  
P.O. Box 31  
FI-00023 Government

☎ +358 (9) 160 28 306  
Fax +358 (9) 160 285 97  
E-mail mari.suominen@lvm.fi

## **France/Frankreich/France**

Mme./Fr./Ms Geneviève **Pompidor** Chargée de mission question ferroviaires  
Ministère de l'Ecologie du Développement et de  
l'Amenagement durable DGMT/MMD  
Direction Générale de la prévention des Risques  
Service des risques technologiques  
Arche Sud  
FR-92055 La Défense Cedex

☎ +33 (1) 40 81 17 42  
Fax +33 (1) 40 81 10 65  
E-mail genevieve.pompidor@developpement-  
durable.gouv.fr

## **France/Frankreich/France**


M./Hr./Mr. Francis **Dufour** Expert Admission Wagons  
Etablissement Public de Sécurité Ferroviaire  
(EPSF)  
60, rue de la Vallée  
FR-80000 Amiens

☎ +33 (3) 22 33 95 76  
Fax +33 (3) 22 33 95 99  
E-mail francis.dufour@securite-ferroviaire.fr

**Italie/Italien/Italy**

M./Hr./Mr. **Salvatore Ullo**


Expert - Transport marchandises dangereuses  
Rete Ferroviaria Italiana (RFI) S.p.A. - Direzione  
Tecnica - Istituto Sperimentale  
Via di Portonaccio, 175  
IT-00159 Roma

 +39 (06) 43 26 34 63  
Fax +39 (06) 43 26 32 45  
E-mail s.ullo@rfi.it

**Italie/Italien/Italy**

M./Hr./Mr. **Antonino Filaci**


Fonctionnaire  
Rete Ferroviaria Italiana (RFI) S.p.A. - Direzione  
Tecnica - Istituto Sperimentale  
S.O. Merci Pericolose  
Via di Portonaccio, 175  
IT-00159 Roma

 +39 (06) 43 26 34 62  
Fax +39 (06) 43 26 32 45  
E-mail a.filaci@rfi.it

**Lettonie/Lettland/Latvia**

M./Hr./Mr. **Dainis Lacis**


Senior Expert  
State Railway Technical Inspectorate  
Riepnieku Street 2  
LV-1050 Riga

 +371 (67) 234 362  
Fax +371 (67) 234 333  
E-mail dainis.lacis@vdzti.gov.lv

**Lettonie/Lettland/Latvia**

M./Hr./Mr **Valerijs Stuppe**


Deputy Director  
State Railway Administration  
Riepnieku Street 2  
LV-1050 Riga

 +371 (67) 234 355  
Fax +371 (67) 234 105  
E-mail valerijs.stuppe@vda.gov.lv

**Luxembourg/Luxemburg/Luxembourg**

M./Hr./Mr. **Gaston Zens**


Fleet Manager  
CFL Cargo  
Customs Affairs  
RID-Dangerous Goods  
11, bd J. F. Kennedy  
LU-4170 Esch-sur-Alzette

 +352 (2481) 47 70  
Fax +352 (2781) 47 70  
E-mail [gaston.zens@cflcargo.lu](mailto:gaston.zens@cflcargo.lu)

**Luxembourg/Luxemburg/Luxembourg**

Mme/Fr./Ms **Linda Becker**


Rédacteur  
Ministère du Développement durable et des  
Infrastructures  
Département des Transports  
19-21, boulevard Royal  
LU-2938 Luxembourg

 +352 (247) 844 89  
Fax +352 (24) 18 17  
E-mail [linda.becker@tr.etat.lu](mailto:linda.becker@tr.etat.lu)

**Pays-Bas/Niederlande/Netherlands**

M./Hr./Mr. **Klaas Tiemersma**


Policy Advisor  
Ministry of Transport, Public Works and Water  
Management  
Directorate-General for Mobility  
Directorate Regional Accessibility and Safe  
Transport  
Postbus 20901  
NL-2500 EX Den Haag

 +31 (70) 351 15 81  
Fax +31 (70) 351 14 79  
E-mail [klaas.tiemersma@minvenw.nl](mailto:klaas.tiemersma@minvenw.nl)

**Pologne/Polen/Poland**

Mme./Fr./Ms **Joanna Dolinska**


Expert  
Ministry of Infrastructure, Railway Department  
Ul. Chalubinskiego 4/6  
PL-00-928 Warsaw

 +48 (22) 630 14 21  
Fax +48 (22) 630 14 14  
E-mail [jdolinska@mi.gov.pl](mailto:jdolinska@mi.gov.pl)

**Pologne/Polen/Poland**

M./Hr./Mr. **Krzysztof Irminski**


Manager, Head of Group for Dangerous Goods  
PKP Cargo SA  
Grójecka 17  
PL-02-021 Warszawa

 +48 (22) 474 27 27  
Fax +48 (22) 474 27 26  
E-mail [k.irminski@pkp-cargo.pl](mailto:k.irminski@pkp-cargo.pl)

**Pologne/Polen/Poland**

M./Hr./Mr. **Henryk Ognik**


Main Specialist  
Transportation Technical Supervision  
Transportowy Dozór Techniczny (TDT)  
Chalubinskiego Street 4/6  
PL-00928 Warsaw

 +48 (22) 490 29 02  
Fax +48 (22) 830 22 22  
E-mail [henryk.ognik@tdt.pl](mailto:henryk.ognik@tdt.pl)

**Royaume-Uni/  
Vereinigtes Königreich/ United Kingdom**

Mme/Fr./Ms **Helen Gilson**

Senior Policy Adviser  
Department for Transport  
2/26 Great Minster House  
76 Marsham Street  
GB-SW1P 4DR London

 +44 (207) 944 27 54  
Fax +44 (207) 944 20 39  
E-mail [helen.gilson@dft.gsi.gov.uk](mailto:helen.gilson@dft.gsi.gov.uk)



**Royaume-Uni/  
Vereinigtes Königreich/ United Kingdom**

M./Hr./Mr. Arne **Bale**

Senior Principal Scientific Officer (Team Leader)  
Scientifics LTD  
Traffic & Dangerous Goods Team  
Ashridge Business Centre, Berkhamsted House  
121 High Street  
Berkhamsted  
GB-Herts HP4 2DJ

☎ +44 (1442) 87 12 73  
Fax +44 (1442) 87 88 69  
E-mail london@scientifics.com

**Suède/Schweden/Sweden**

M./Hr./Mr. Bo **Zetterström**

Expert  
Swedish Civil Contingencies Agency  
SE-651 81 Karlstad

☎ +46 (10) 240 53 32  
Fax +46 (10) 240 56 20  
E-mail bo.zetterstrom@msbmyndigheten.se

**Suisse/Schweiz/Switzerland**

M./Hr./Mr. François **Le Fort**

Expert matières dangereuses  
Office fédéral des transports  
Division technique  
Section Environnement  
CH-3003 Bern

☎ +41 31 324 12 09  
Fax +41 31 324 12 48  
E-mail francois.lefort@bav.admin.ch

**Suisse/Schweiz/Switzerland**

M./Hr./Mr. Hans **Schwab**


Leiter Sicherheitsüberwachung  
Schweiz. Bundesbahnen (SBB)  
Division Infrastruktur  
Bollwerk 10  
3000 Bern 65

☎ +41 (512) 20 44 29  
Fax +41 (512) 20 32 73  
E-mail hans.schwab@sbb.ch

**Rép. Tchèque/Tschechische Republik/  
Czech Republic**

M./Hr./Mr. Luboš **Knížek**


Ministerial Counsellor  
Ministry of Transport, Department of Railway and  
Combined Transport  
nábr. L. Svobody 12  
CZ-110 15 Praha 1

 +420 (225) 131 161  
Fax +420 (225) 131 355  
E-mail lubos.knizek@mder.cz

**Rép. Tchèque/Tschechische Republik/  
Czech Republic**

M./Hr./Mr. Vladimír **Hájek**


Abteilungsleiter für Beförderung gefährliche Gü-  
ter  
Drážní úrad  
Wilsonova 300/8  
CZ-121 06 Praha 2

 +420 (602) 149 902  
Fax +420 (972) 241 837  
E-mail hajek@ducr.cz

**Rép. Tchèque/Tschechische Republik/  
Czech Republic**

M./Hr./Mr. Vojtech **Weinert**

Chef de section RID  
Drážní úrad  
Wilsonova 300/8  
CZ-121 06 Praha 2

 +420 (602) 69 32 95  
Fax +420 (9) 72 24 18 37  
E-mail weinert@ducr.cz

**Rép. Tchèque/Tschechische Republik/  
Czech Republic**

M./Hr./M Stanislav **Hájek**

Sicherheitsberater RID für CD CARGO AG  
Betrieb 13  
CD CARGO AG  
bezpečnostní poradce CD Cargo, a.s.  
Bezrucovo náměstí 1787  
CZ-560 02 Česká Trebová


Mobile +420 (602) 580 138  
E-mail Hajek.Stanislav@cdcargo.cz

## **II. Organisations supranationales Supranationale Organisationen Supranational organisation**

### **European Commission**

M./Hr./Mr **Timo Aaltonen**


Administrateur  
Commission Européenne  
24 Rue De Mot  
BE-1040 Bruxelles

 +32 (2) 296 51 67  
Fax +32 (2) 295 26 97  
E-mail [timo.aaltonen@ec.europa.eu](mailto:timo.aaltonen@ec.europa.eu)

### **European Railway Agency**

M./Hr./Mr. **Emmanuel Ruffin**

Project Officer, Safety Unit  
European Railway Agency  
120 Rue Marc Lefranc  
BP 20392  
FR-59307 Valenciennes Cedex


 +33 (3) 27096707  
Fax +33 (3) 27 09 68 07  
E-mail [emmanuel.ruffin@era.europa.eu](mailto:emmanuel.ruffin@era.europa.eu)

**III. Organisations et associations internationales non-gouvernementales**  
**Nichtstaatliche internationale Organisationen und Verbände**  
**International non-governmental Organisations or Associations**

**CEFIC**

M./Hr./Mr. **Murad Orhan**


Transport and Distribution Safety Adviser  
BASF Aktiengesellschaft  
GUS/DT - J660  
DE-67056 Ludwigshafen

 +49 (621) 60 71 972  
Fax +49 (621) 60 66 71 972  
E-mail [murad.orhan@basf.com](mailto:murad.orhan@basf.com)

**CEFIC**

M./Hr./Mr **Erwin Sigrist**


Leiter Bereich Gefahrgutvorschriften  
SGCI Chemie Pharma Schweiz  
Nordstrasse 15  
CH-8006 Zürich

 +41 44 368 17 42  
Fax +41 44 368 17 43  
E-mail [erwin.sigrist@sgci.ch](mailto:erwin.sigrist@sgci.ch)

**UIC**

M./Hr./Mr. **Jean-Georges Heintz**


Expert industriel et sécurité du TMD  
SNCF  
Direction de la Stratégie  
34, rue du Commandant Mouchotte  
FR-75699 Paris CEDEX 14

 +33 (1) 532 530 28  
Fax +33 (1) 532 530 68  
E-mail [heintz@uic.org](mailto:heintz@uic.org)

## **UIP**

M./Hr./Mr. Ernst **Winkler**


Experte für den Transport gefährlicher Güter  
GEFAG Gefahrgutausbildung und -Beratung AG  
Postfach  
CH-8603 Schwerzenbach

 +41 (43) 355 53 56  
Fax +41 (43) 355 53 57  
E-mail [info@gefahrgutberatung.ch](mailto:info@gefahrgutberatung.ch)

## **UIP**

M./Hr./Mr. Rainer **Kogelheide**


Leiter Technik GATX  
Herrengaben 74  
DE-20459 Hamburg

 +49 (40) 36 804 82 32  
Fax +49 (40) 36 804 113  
+49 (40) 36 804 114  
E-mail [rainer.kogelheide@gatx.de](mailto:rainer.kogelheide@gatx.de)

## **UIRR**

M./Hr./Mr. Ullrich **Lück**

Sicherheitsbeauftragter  
Kombiverkehr KG  
Köhlfleetdamm 5  
DE-21129 Hamburg

 +49 (40) 30 70 59 60  
Fax +49 (40) 30705969  
E-mail [ulueck@kombiverkehr-gefahrgut.de](mailto:ulueck@kombiverkehr-gefahrgut.de)

**IV. Secrétariat  
Sekretariat  
Secretariat**

M./Hr./M. Jochen **Conrad**

Mme./Fr./Ms Katarina **Guricova**

**V. Interprètes  
Dolmetscher  
Interpreters**

M./Hr./Mr. Werner **Küpper**

M./Hr./Mr. David **Ashman**